

Hebrew and Torah **Devarim: Deuteronomy 1.1-3.22**

Hebrew from Davka Writer Tools

Copyright © 1996 - 2008 Davka Corporation and Judaica Press
<http://davka.com>

Transliteration by Rabbi David Hall

Please excuse typos. Hebrew is often not able to be transliterated by the standard rules. Therefore we select the closest phonetic options we can to equate the Hebrew sounds to English. Sometimes it just doesn't work but we give it our best.

Translation

THE NEW KING JAMES VERSION (NKJV)

Published by Thomas Nelson, Inc.

Courtesy PC Study Bible

Copyright © 1988-2008 Biblesoft Incorporated
<http://biblesoft.com>

----- Other Resources Where Used -----

Strong's Exhaustive Numbers and Concordance (S)

with Expanded Greek-Hebrew Dictionary.

Copyright © 1994, 2003, 2006 Biblesoft, Inc. and International Bible Translators, Inc.
<http://biblesoft.com>

The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon (L)

by Benjamin Davidson - ISBN 0-913573-03-5

The Soncino Midrash Rabbah (M)

©1983 *The Soncino Press, Ltd.*

is a product of Judaica Press, Inc. Brooklyn, NY
<http://davka.com> - Judaica Classics

[פרשת דברים] Parshet Devarim

Please try to read the following.

א אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בְּעֶרְבָה מִזֶּמֶר יוֹם בֵּין-פָּאֶרָן וּבֵין-תּוֹפֵל וְלָבָן וְחִצְרֹת וְדִי זָהָב: ב אַחַד עָשָׂר יוֹם מִחֹרֵב דָּרָךְ הַר-שֵׁעִיר עַד קַדְשׁ בְּרִנְעֵי: ג וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בַּעֲשֵׁתֵי-עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם: ד אַחֲרַי הִכְתּוּ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב בְּעֵשְׂתָרֹת בְּאֶדְרָעִי: ה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר:

[פרשת דברים] Parshet Devarim

א אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בְּעֶרְבָה מִזֶּמֶר יוֹם בֵּין-פָּאֶרָן וּבֵין-תּוֹפֵל וְלָבָן וְחִצְרֹת וְדִי זָהָב:

Eleh hadevarim asher diber Moshe el-kal-Ysrael bever hayarden bamidbar baarava mol suf beyn Paran uveyn-tofel velavan vachazerot vediy zahav.

1.1 1 These are the words Moshe spoke to all Isra'el on the far side of the Yarden River, in the desert, in the 'Aravah, across from Suf, between Pa'ran and Tofel, Lavan, Hazerot and Di-Zahav.

ב אַחַד עָשָׂר יוֹם מִחֹרֵב דָּרָךְ הַר-שֵׁעִיר עַד קַדְשׁ בְּרִנְעֵי:

Echad asar yom mechorev derech Har-Seir ad Kadesh Barnea.

2 It is eleven days' journey from Horev to Kadesh-Barnea by way of Mount Se'ir.

ג וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בַּעֲשֵׁתֵי-עָשָׂר חֹדֶשׁ לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם:

Vayhi bearbaim shana beashti-asar chodesh bechad lachodesh diber Moshe el-beney Yisrael kechol asher tziva YHWH oto alehem.

3 On the first day of the eleventh month of the fortieth year, Moshe spoke to the people of Isra'el, reviewing everything Adonai had ordered him to tell them.

ד אַחֲרַי הִכְתּוּ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב בְּעֵשְׂתָרֹת בְּאֶדְרָעִי:

Achari hakoto et Sichon melech haEmori asher yoshev beCheshbon vet Og melech haBashan asher-yoshev beAshtarot bEdri.

4 This was after he had defeated Sichon, king of the Emori, who lived in Heshbon, and 'Og, king of Bashan, who lived in 'Ashtarot, at Edre'i.

See next page for definitions.

Defeated - OT:5221 נָכָה *nakah* (naw-kaw'); a primitive root; **to strike** (lightly or severely, literally or figuratively):
Sihon - OT:5511 סִיחֹן *Ciychown* (see-khone'); or *Ciychon* (see-khone'); from the same as OT:5477; **tempestuous**; Sichon, an Amoritish king:
Emorite - OT:559 אָמַר 'amar (aw-mar'); a primitive root; **to say** (used with great latitude): *I say*
Heshbon - OT:2803 חֶשֶׁב *chashab* (khaw-shab'); a primitive root; properly, to plait or interpenetrate, i.e. (literally) to weave or (gen.) **to fabricate**; figuratively, to plot or contrive (usually in a malicious sense); hence (from the mental effort) to think, regard, value, compute:
Og - OT:5747 עֹג *Owg* (ogue); probably from OT:5746; **round**; Og, a king of Bashan:
Bashan - OT:1316 בָּשָׁן *Bashan* (baw-shawn'); of uncertain derivation; Bashan (often with the article), a region East of the Jordan:
Astaroth - OT:6252 אֲשֶׁתְרוֹת *Ashtarowth* (ash-taw-roth'); or *Ashtaroth* (ash-taw-roth'); plural of OT:6251; Ashtaroth, the name of a **Sidonian deity**, and of a place East of the Jordan:
Edrei - OT:154 'edre'iy (ed-reh'-ee); from the equivalent of OT:153; **mighty**; Edrei, the name of two places in Palestine:

ה בַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בְּאֵר אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר:

Bever haYarden beeretz Moav hoil Moshe beer et-haTorah hazot lemor.

5 There, beyond the Yarden, in the land of Mo'av, Moshe took it upon himself to expound this Torah and said: (*He was not apparently commanded to do this.*)

ו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שָׁבַת בְּהָר הַזֶּה:

YHWH Eloheynu diber eleynu beChorev lemor rav-lachem shevet bahar haze.

6 “Adonai spoke to us in Horev. He said, ‘You have lived long enough by this mountain.

ז פָּנּוּ | וְסַעוּ לָכֶם וּבְאוּ הַר הָאֵמֹרִי וְאֶל־כָּל־שְׂכֵנָיו בְּעֶרְבָה בְּהָר וּבְשִׁפְלָה וּבְנֶגֶב

וּבְחֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבָּנוּן עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת:

Usu lachem uvou har haEmoi vel-kal-shechenav baarava bahar uvashfela uvanegev uvchof hayam aretz haKenaani vahaLevanon ad-hanahar hagadol hehar-perat.

7 Turn, get moving and go to the hill-country of the Emori and all the places near there in the ‘Aravah, the hill-country, the Sh’felah, the Negev and by the seashore — the land of the Kena’ani, and the L’vanon, as far as the great river, the Euphrates River.

ח רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת־הָאֶרֶץ בְּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה

לְאַבְתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם:

re natati lifneychem eth-haretz bou ureshu et-haaretz asher nishba YHWH laavoteychem leAvraham litzchak ulYaakov latet lahem ulzaram achareyhem.

8 I have set the land before you! Go in, and take possession of the land Adonai swore to give to your ancestors Avraham, Yitz’chak and Ya’akov, and their descendants after them.’

ט וְאָמַר אֲלֵכֶם בַּעַת הַהוּא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי שָׂאת אֶתְכֶם:

Vaomar alechem baet hahiv lemor lo-uchal levadi set etchem.

9 “At that time I told you, ‘You are too heavy a burden for me to carry alone.

י יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב:

YHWH Eloheychem hirba etchem vehinchem hayom kechochvey hashamayim larov.

10 Adonai your God has multiplied your numbers, so that there are as many of you today as

there are stars in the sky.

[שני] יא יהוה אלהי אבותיכם יסוף עליכם ככם אלו פעמים ויברך אתכם
כאשר דבר לכם:

*YHWH Elohey avotechem Yosef aleychem kachem elef peamim vivarech etchem
kaasher diver lachem.*

11 May Adonai, the God of your ancestors, increase you yet a thousandfold and bless you, as he has promised you!

יב איכה אשא לבדי טרחכם ומשאכם וריבכם:
eycha asa levadi tarchachem umsaachem verivchem.

(ii) 12 But you are burdensome, bothersome and quarrelsome! How can I bear it by myself alone?

יג הבו לכם אנשים חכמים ונבנים וידעים לשבטיכם ואשימם בראשיכם:
havu lachem anashim chachamim unvonim viduim leshivteychem vaasimem berasheychem.

13 Pick for yourselves from each of your tribes men who are wise, understanding and knowledgeable; and I will make them heads over you.'

יד ותענו אתי ותאמרו טוב הדבר אשר דברת לעשות:
Vataanu oti vatomru tov-hadavar asher-divarta laasot.

14 "You answered me, 'What you have said would be a good thing for us to do.'

טו ואקח את ראשי שבטיכם אנשים חכמים וידעים ואתן אותם ראשים
עליכם שרי אלפים ושרי מאות ושרי חמשים ושרי עשרות ושרים לשבטיכם:

*Vaekach et-rashey shivteychem anashim chachamim viduim vaeten otam rashim
aleychem sarey elafim vesarey meot vesarey chamishim vesarey asarot veshotrim leshivteychem.*

15 So I took the heads of your tribes, men wise and knowledgeable, and made them heads over you — leaders in charge of thousands, of hundreds, of fifties and of tens, and officers, tribe by tribe.

טז ואצוה את שפטיכם בעת ההוא לאמר שמע בין אחיכם ושפטתם * צדק
בין איש ובין אחיו ובין גרו:

Vaatzave et-shofteychem baet hahiv lemor shamao beyn-acheychem ushfatem tzedek
Beyn-ish uvey-n-achiv uvey-n gero.*

16 At that time I commissioned your judges, 'Hear the cases that arise between your brothers; and judge fairly between a man and his brother, and the foreigner who is with him.

* Two "t" sounds together sound like one.

יז לא תפירו פנים במשפט בקטן כגדל תשמעון לא תגורו מפני איש כי
המשפט לאלהים הוא והדבר אשר יקשה מכם תקרבון אלי ושמעתי:

*Lo-takiru fanim bamishpat kakaton kagadolti shemaon lo taguru bipney-ish ki
hamishpat lelohim hu vehadavar asher yikshe michem takrivun elay ushmativ.*

17 You are not to show favoritism when judging, but give equal attention to the small and to the great. No matter how a person presents himself, don't be afraid of him; because the decision is God's. The case that is too hard for you, bring to me and I will hear it.'

יח ואצוה אתכם בעת ההוא את כל הדברים אשר תעשו:

Vaatzave etchem baet hahiv et kal-hadvarim asher taasun.

18 I also gave you orders at that time concerning all the things you were to do.

יט וַנִּסַּע מִחֹרֵב *וַנֵּלֶךְ אֶת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רָאִיתֶם דְּרָךְ
הַר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַנָּבֵא עַד קַדְשׁ בְּרִנְעַ:

*Vanisa meChorev *vanelech et kal-hamidbar hagadol vehanora hahu asher ritem derech
har haEmori kaasher tziva YHWH Eloheyenu otanu vanavo ad Kadesh Barnea.*

19 “So we left Horev and went through all that vast and fearsome desert which you saw on the way to the hill-country of the Emori, as Adonai our God ordered us; and we arrived at Kadesh-Barnea.

**Two “v” sounds together sound like one.*

כ וַאֲמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

Vaomar alechem batem ad-har haEmori asher-YHWH Eloheyenu noten lanu.

20 There I said to you, ‘You have come to the hill-country of the Emori, which Adonai our God is giving to us.

כא רָאָה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ עֲלֶיךָ רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֶיךָ לֵךְ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת:

*Re natan YHWH elohecha lefanecha et-haaretz ale resh kaasher diber YHWH Elohey
Avotecha lach el-tira veal-techat.*

21 Look! Adonai your God has placed the land before you. Go up, take possession, as Adonai, the God of your ancestors, has told you. Don’t be afraid, don’t be dismayed.’

[שלישי] כב וַתִּקְרְבוּ *אֵלַי כְּלַכְּם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלַח *אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וַיַּחְפְּרוּ־לָנוּ
אֶת־הָאָרֶץ וַיֵּשְׁבוּ אֲתֵנוּ דָּבַר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נֵעַלְהָ־בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר
נָבֵא אֱלֹהֶיךָ:

Vatikrevon elay kulchem vatomru nishlecha* anashim lifaneynu veyachperu-lanu
et-haaretz veyashivu otanu davar et-haderech asher naale-ba vet hearim asher navo eleyhen.*

(iii) 22 “You approached me, every one of you, and said, ‘Let’s send men ahead of us to explore the country for us and bring back word concerning what route we should use in going up and what the cities we will encounter are like.’

**Doubled shiva - sound the second one. Example: ...תִּקְרַב... tik’rev*

כג וַיֵּיטֵב בְּעֵינַי הַדָּבָר וַאֲקַח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשִׁבְטוֹ:

Vayitav veynay hadavar vaekach mikem sh’neyim asar anashim ish echad lashavet.

23 The idea seemed good to me, so I took twelve of your men, one from each tribe;

כד וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ:

Vayifnu vayaalu hahara vayavou ad-nachal Eshkol vayraglu ota.

24 and they set out, went up into the hills, came to the Eshkol Valley and reconnoitered it.

Eshkol - OT:811 אֶשְׁכּוֹל 'eshkowl (esh-kole'); or 'eshkol (esh-kole'); probably prolonged from OT:810; a bunch of grapes or other fruit:

כֹּה וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיּוֹרְדוּ אֵלֵינוּ וַיָּשִׁבוּ אֵתָנוּ דְבַר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

*Vayikchu beyadam mipri haaretz vayoridu eleynu vayashivu otanu davar vayomru tova
haaretz asher-YHWH eloheynu noten lanu.*

25 They took some of the produce of the land and brought it down to us; they also brought back
word to us — ‘The land Adonai our God is giving to us is good.’

כּו וְלֹא אַבִּיתֶם לַעֲלֹת וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Velo avitem laalot vatamru et-pi YHWH Eloheychem.

26 “But you would not go up. Instead you rebelled against the order of Adonai your God;
כּו וַתִּרְגְּנוּ בְּאַהֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׁנְאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם לַתַּת
אֵתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידָנוּ:

*Vateragnu veahaleychem vatomru besinat YHWH otanu hotzianu meeretz Mitzrayim latet
otanu beyad haEmori lehashmidenu.*

27 and in your tents you complained, ‘It’s because Adonai hated us that he has brought us out of
the land of Egypt, only to hand us over to the Emori to destroy us.

כח אָנָּה | אֲנַחְנוּ עַלִּים אַחֵינוּ הִמָּסוּ אֶת־לִבֵּבָנוּ לֵאמֹר עִם גְּדוֹל וְרַם מִמֶּנּוּ עָרִים
גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בְּשָׁמַיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם:

*Ana anachnu olim acheynu hemasu et-levavenu lemor am gadol varam mimenu arim
gedolot uvtzurot bashamayim vegam-beney anakim rainu sham.*

28 What sort of place is it that we’re heading for? Our brothers made our courage fail when they
said, “The people are bigger and taller than we are; the cities are great and fortified up to the sky;
and finally, we have seen ‘Anakim there.’”

Anakim - OT:6060 עֲנָק `anaq (aw-nawk’); from OT:6059; a necklace (as if strangling):

כט וְאָמַר אֲלֵיכֶם לֹא־תִירָצוּן וְלֹא־תִירָאוּן מֵהֶם:

Vaomer alechem lo-tartzun velo-tirun mehem.

29 “I answered you, ‘Don’t be fearful, don’t be afraid of them.

ל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִהְלִיךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלְחֶם לָכֶם כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֶתְכֶם
בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם:

*YHWH eloheychem haholech lifneychem hu yilachem lachem kechol asher asa itchem
bemitzrayim leyneychem.*

30 Adonai your God, who is going ahead of you, will fight on your behalf, just as he
accomplished all those things for you in Egypt before your eyes,

לא וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׂאָדָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא־אִישׁ אֶת־בְּנוֹ
בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד־בְּאֶפְסֹס הַיָּדָה:

*Uvamidbar asher raita asher nesaacha YHWH Elohecha kaasher yisa-ish et-beno
bechal-haderech asher halachtem ad-boachem ad-hamakom haze.*

31 and likewise in the desert, where you saw how Adonai your God carried you, like a man
carries his child, along the entire way you traveled until you arrived at this place.

לב וּבְדָבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מֵאֲמִינִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Uvadavar haze eynchem maaminim baYHWH Eloheychem.

32 Yet in this matter you don't trust Adonai your God,

לֹג הַהֶלֶךְ לְפָנֶיכֶם בְּדֶרֶךְ לְתוֹר לָכֶם מְקוֹם לַחֲנֹתְכֶם בַּאֲשׁ | לַיְלָה לְרֹאֲתֶכֶם

בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָּהּ וּבַעֲנֹן יוֹמָם:

Haolech lifneychem baderech latur lachem makom lachanotchem baesh layla larotchem baderech asher telchu-ba uveanan yomam.

33 even though he went ahead of you, seeking out places for you to pitch your tents and showing you which way to go, by fire at night and by a cloud during the day.'

לֹד וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל דְּבָרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:

Vayishema YHWH et-kol divreychem vayiktzof vayishava lemora.

34 "Adonai heard what you were saying, became angry and swore,

לֵאמֹר אִם-יִרְאֶה אִישׁ בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הַרְעָה הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר

נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לְאַבְתֵּיכֶם:

Im-yire ish baanashim haele hador hara haze et haaretz hatova asher nishbati latet laavoteychem.

35 'Not a single one of these people, this whole evil generation, will see the good land I swore to give to your ancestors,

לֹו זֹולַתִּי כָּלֵב בֶּן-יִפְנֶה הוּא יִרְאֶנָּה וְלֹו-אֲתָנוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ-בָּהּ וּלְבָנָיו

יֵעֹן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה:

Zulati kaliv ben yefune hu yirena velo-eten et-haaretz asher darach-ba ulvanav yaan asher mile acharey YHWH

36 except Kalev the son of Y'funeh — he will see it; I will give him and his descendants the land he walked on, because he has fully followed Adonai.'

לֹז גַּם-בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בְּגִלְלֶכֶם לֵאמֹר גַּם-אֲתָהּ לֹא-תָבֵא שָׁם:

Gam-bi hitanaf YHWH biglalchem lemora gam-ata lo-tavo sham.

37 "Also, because of you Adonai was angry with me and said, 'You too will not go in there.

לֹח יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן הָעֹמֵד לְפָנַי הוּא יָבֵא שָׁמָּה אֲתוּ חִזְק כִּי-הוּא יִנְחֹלֶנָּה

אֶת-יִשְׂרָאֵל:

Yehoshua ben-Nun haomed lefanecha hu yavo shama oto chazek ki-hu yanchilena et-Yisrael.

38 Y'hoshua the son of Nun, your assistant — he will go in there. So encourage him, because he will enable Isra'el to take possession of it.

[רביעי] לט וְטַפְכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבֹז יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב

וְרָע הַמָּה יָבֵאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֲתַנְּנָה וְהֵם יִירָשׁוּהָ:

vetapchem asher amartem lavaz yiyeh uvneychem asher lo-yadu hayom tov vara hema yavou shama velahem etnena vehem yirashua.

(iv) 39 Moreover, your little ones, who you said would be taken as booty, and your children who don't yet know good from bad — they will go in there; I will give it to them, and they will have possession of it. 40 But as for yourselves, turn around and head into the desert by the road to the Sea of Suf.'

מ ואתם פנו לכם וסעו המדברה דרך ים־סוף:

veatem penu lachem usu hamidbara derech yam-suf.

40 But as for yourselves, turn around and head into the desert by the road to the Sea of Suf.’

מא ותענו | ותאמרו אלי חטאנו ליהוה אנחנו נעלה ונלחמנו ככל אשר־צונו

יהוה אלהינו ותחגרו איש את־כלי מלחמתו ותהינו לעלת ההרה:

vataanu vatomeru elay chatanu laYHWH anachnu naaleh venilchamnu kechol asher-tzivanu

YHWH eloheyenu vatachgeru ish et-keley milchamto vatahin u laalot hahara.

41 “Then you answered me, ‘We have sinned against Adonai. Now we will go up and fight, in accordance with everything Adonai our God ordered us.’ And every man among you put on his arms, considering it an easy matter to go up into the hill-country.

מב ויאמר יהוה אלי אמר להם לא תעלו ולא תלחמו כי אינני בקרבכם ולא

תנגפו לפני איביכם:

vayomer YHWH elay emor lo taalu velo tilachamu ki eyneni bekirbechem velo

tinagfu lifney oyvechem.

42 But Adonai said to me, ‘Tell them, “Don’t go up, and don’t fight, because I am not there with you; if you do, your enemies will defeat you.”’

מג ואדבר אליכם ולא שמעתם ותמרו את־פי יהוה ותזדו ותעלו ההרה:

vaadaber aleychem velo shematem vatamru et-pi YHWH vatazdu vataalu hahara.

43 So I told you, but you wouldn’t listen. Instead, you rebelled against Adonai’s order, took matters into your own hands and went up into the hill-country;

מד ויצא האמרי הישב בהר ההוא לקראתכם וירדפו אתכם כאשר תעשינה

הדברים ויכתו אתכם בשעיר עד־חרמה:

vayetze haEmori hayshev bahar hau likratechem vayirdefu etchem kaasher taasena

hadvorim vayaktu etchem beseir ad-charma.

44 where the Emori living in that hill-country came out against you like bees, defeated you in Se’ir and chased you back all the way to Hormah.

מה ותשבו ותבכו לפני יהוה ולא שמע יהוה בקלכם ולא האזין אליכם:

vatasuvu vativku lifney YHWH velo-shama YHWH bekolchem vlo heezin aleychem.

45 You returned and cried before Adonai, but Adonai neither listened to what you said nor paid you any attention.

מו ותשבו בקדש ימים רבים כימים אשר ישבתם:

Vateshvu bekadesh yamim rabim kayamim asher yeshavtem.

46 This is why you had to stay in Kadesh as long as you did.